

Kurtoazni prevod

(Broj operacije 40775)

UGOVOR O GARANCIJI
ZA ZAJAM KOMPANIJI VODOVOD I KANALIZACIJA BIJELJINA A.D.

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EVROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum _____ 2010

SADRŽAJ

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	2
Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta.....	2
Odlomak 1.02. Definicije.....	2
Odlomak 1.03. Tumačenje	3
ČLAN II – GARANCIJA I PROCEDURE.....	3
Odlomak 2.01. Garancija	3
Odlomak 2.02. Procedure.....	3
ČLAN III - RAZNO	3
Odlomak 3.01. Obavijesti	3
Odlomak 3.02. Pravno mišljenje.....	4

UGOVOR O GARANCIJI

UGOVOR O GARANCIJI zaključen _____ 2010 između **BOSNE I HERCEGOVINE** ("Davalac garancije") i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka") ("Ugovor o garanciji").

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Vodovod i kanalizacija Bijeljina a.d. zatražila pomoć Banke i Davaoca garancije za finansiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA, u skladu sa ugovorom o zajmu koji je zaključen na ovdje navedeni datum između kompanije Vodovod i kanalizacija Bijeljina a.d. kao Zajmoprimca ("Zajmoprimac") i Banke ("Ugovor o zajmu" kako je definiran u Standardnim uvjetima), Banka je prihvatila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od EUR 5 miliona, pod uslovima određenim ili navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da Davalac garancije garantira na način naveden u ovom Ugovoru o garanciji za obaveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu; i

BUDUĆI DA se Davalac garancije, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu, složio dati garanciju za te obaveze Zajmoprimca.

OVIM se strane slažu o sljedećem:

ČLAN I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1 oktobra 2007 godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj Ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u cijelosti ovdje navedene (u daljem tekstu ove odredbe se nazivaju "Standardni uvjeti").

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izraz ima sljedeće značenje:

"Ovlašteni predstavnik

Davaoca garancije"

znači Ministra financija i trezora Davaoca garancije.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, svako pozivanje na određeni Član ili Odlomak, osim ako je u ovom Ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni Član, ili Odlomak ovog Ugovora

ČLAN II – GARANCIJA I PROCEDURE

Odlomak 2.01. Garancija

Davalac garancije ovim bezuslovno garantira, kao glavni dužnik a ne samo kao jamac, dospjelo i pravovremeno plaćanje svih iznosa koji su plativi prema Ugovoru o zajmu, bilo po dogovorenom ili ubrzanom planu otplate ili drugačije, i pravovremeno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, kako su navedene u Ugovoru o zajmu.

Odlomak 2.02. Procedure

- (a) Davalac garancije ovim potvrđuje da je upoznat sa uvjetima Ugovora o zajmu.
- (b) Banka se ovim obavezuje da će obavijestiti Davaoca garancije u slučaju davanja materijalnog odobrenja ili odricanja po Ugovoru o zajmu ili ako odobri materijalne izmjene Ugovora o zajmu.
- (c) Banka se složila da će svaki Zahtjev za plaćanje po ovom Ugovoru dostaviti Davaocu garancije u pisanoj formi, i da će u takvom Zahtjevu za plaćanje biti naveden neplaćeni iznos prema Ugovoru o zajmu koji Davalac garancije treba platiti i rok do kojeg Davalac garancije treba platiti taj iznos, a taj rok neće biti manji od deset (10) radnih dana od datuma prijema Zahtjeva za plaćanje.

ČLAN III - RAZNO

Odlomak 3.01. Obavijesti

Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Davaoca garancije:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo, 71000
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministar financija i trezora

Faks: +387 33 202 930

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100

Odlomak 3.02. Pravno mišljenje

U svrhu Odlomka 9.03(b) Standardnih uvjeta i u skladu sa uvjetima Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti data u ime Davaoca garancije od strane Ministra pravde.

KAO DOKAZ da su strane, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor o zajmu u deset primjeraka u [_____, Bosna i Hercegovina] na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Ime:
Funkcija:

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ime:
Funkcija: